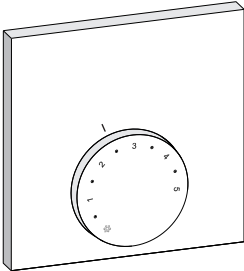
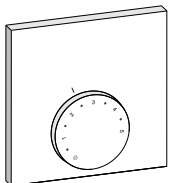


R 40203
R 20203

R 40203-10 - 24 V
R 40203-40 - 24 V, HK
R 20203-10 - 230 V
R 20203-40 - 230 V, HK



1x



2x



DEU Der R x0203 dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb (HK). Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

ENG The R x0203 serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation (HK). Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

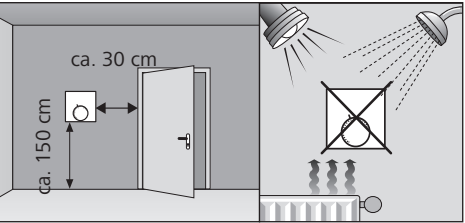
- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le R x0203 sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement (HK). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositons nationales actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NDL De R x0203 dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef temperatuur voor de sturing van actuators in het verwarmings- of koelbedrijf (VK). Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelaars is enkel met een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van de toestellen is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch perfecte toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.



DEU **Montageposition**
Fremdwärmequellen beeinflussen die Funktion des Reglers.

ENG **Installation position**
External heat sources have an influence on the function of the thermostat.

FRA **Position de montage**
Les sources de chaleur étrangères influencent la fonction du régulateur.

NDL **Montagepositie**
Vreemde warmtebronnen beïnvloeden de werking van de regelaar.

ITA L'RD x0203 serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento (HK). Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

ESP El R x0203 sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fijada deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento (HK). El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DAN
NOR R x0203 bruges til regulering af rumtemperaturen ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmnings- eller varme-/køledrift (VK). Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producenten overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift af 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerheds-transformer ifølge EN 61558-2-6.

- Einstallationen skal udføres i spændingsfri tilstand ud fra de aktuelle nationale bestemmelser og lokale forsyningsregulativer af en dertil autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en dertil autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. børn under opsyn.

FIN Näytöllinen laite R x0203 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-/jäähdytystoiminassa (HK) laitteeseen asetetun pitolämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määrüstenvastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V -säätimien käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turvamuuntajaa.

- Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattisähkömiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määräysten mukaisesti laitteen ollessa jännitteetön.
- Vain valtuutettu ammattisähkömies saa avata laitteen tämän ollessa jännitteetön.
- Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE R x0203 är för reglering av rumstemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-ändamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhets-transformator enligt EN 61558-2-6.

- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatörens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparaten för endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparaten får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

POL R x0203 z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądaney temperatury do zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia (HK). Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według EN 61558-2-6.

- Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- Urządzenie należy użytkować jedynie w nienagannym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawiły się dzieci. Ewentualnie należy nadzorować dzieci, zajmujące się urządzeniem.

RUS Регулятор R x0203 предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме отопления/охлаждения (HK). Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.

ITA **Posizione di montaggio**
Le fonti di calore esterne influiscono sul funzionamento del regolatore.

ESP **Posición de montaje**
Las fuentes de calor externas influyen en el funcionamiento del regulador.

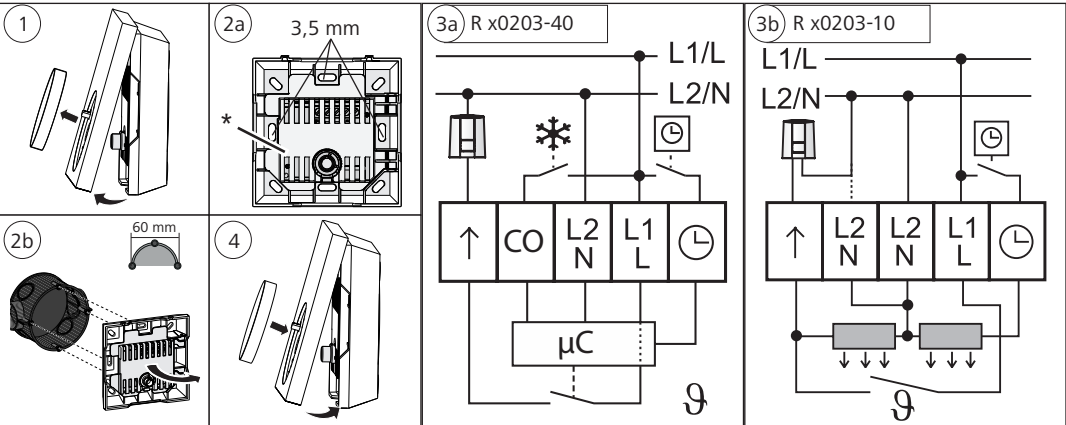
DAN
NOR **Monteringsposition**
Fremmede varmekilder påvirker termostatens funktion.

FIN **Asennuspaikka**
Ulkoiset lämmönlähteet vaikuttavat säätimen toimintaan.

SWE **Monteringsposition**
Främmande värmekällor påverkar regulatorns funktion.

POL **Pozycja montażowa**
Obce źródła ciepła wywierają wpływ na funkcję regulatora.

RUS **Монтажное положение**
На работу регулятора влияют посторонние теплоисточники.



- DEU** Schutzabdeckung
- ITA** Copertura di protezione
- FIN** Suojus
- ENG** Protection cover
- ESP** Capa de protección
- SWE** Skyddslock
- FRA** Couvercle de protection
- DAN** Afskærmning
- POL** Pokrywa ochronna
- NDL** Beschermingsafdekking
- NOR**
- RUS** Защитная крышка

DEU **Montage**
Den Regler direkt auf der Wand oder auf eine UP-Dose montieren. Den elektrischen Anschluss wie in 3a oder 3b gezeigt erstellen.

ENG **Installation**
Mount the thermostat directly on a wall or on a flush-type box. Make the electric connection as shown in figure 3a or 3b.

FRA **Montage**
Monter le régulateur directement sur le mur ou sur une prise UP. Établir le raccordement électrique comme sur les illustrations 3a ou 3b.

NDL **Montage**
De regelaar direct op de wand of op een UP-box monteren. De elektrische aansluiting maken zoals in 3a of 3b aangegeven.

ITA **Montaggio**
Montare il regolatore direttamente a parete o in una presa sotto traccia. Regolare il collegamento elettrico come illustrato in 3a o in 3b.

ESP **Montaje**
Montar el regulador directamente en la pared o en una caja UP. Preparar la conexión eléctrica como se indica en 3a o 3b.

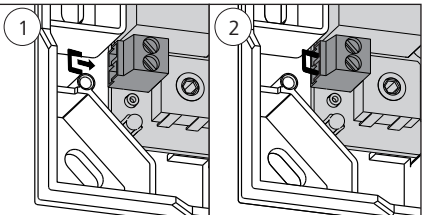
DAN
NOR **Montering**
Monter termostaten direkte på væggen eller på en planforsenket stikdåse. Foretag elektrisk tilslutning som vist i 3a eller 3b.

FIN **Asennus**
Säädin säädin suoraan seinän päälle tai upotetun rasian päälle. Tee sähköliitännät kuvan 3a tai 3b osoittamalla tavalla.

SWE **Montage**
Montera regulatorn direkt på väggen eller på en kopplingsdosa. Skapa den elektriska anslutningen enligt bilder 3a och 3b.

POL **Montaż**
Sterownik winien być zamontowany bezpośrednio na ścianie lub na puszcze podtynkowej. Przyłącze elektryczne należy wykonać według zaleceń, przedstawianych w punkcie 3a lub 3b

RUS **Монтаж**
Смонтировать регулятор прямо на стену или на штпсельную розетку для скрытой проводки. Выполнить электрическое подключение, как показано на рис. 3а или 3б



DEU **Nur R 40203-40 und R 20203-40**
Der Regler ist in Heiz- und Kühlsystemen einsetzbar. Zum Sperren der Funktion Kühlen, im Spannungsfreien Zustand die Kontakte unten links miteinander Verbinden.

ENG **Only R 40203-40 and R 20203-40**
The thermostat can be used in heating and cooling systems. If you want to block the cooling function, connect the lower left contacts to each other in de-energised state.

FRA **Seulement R 40203-40 et R 20203-40**
Le régulateur est applicable dans des systèmes de chauffage et de refroidissement. Pour bloquer la fonction refroidissement, raccorder les contacts en bas à gauche ensemble dans l'état hors tension.

NDL **Enkel R 40203-40 en R 20203-40**
De regelaar kan in verwarmings- en koelsystemen gebruikt worden. Voor het blokkeren van de functie koelen, in spanningsvrije toestand de contacten onderaan links met elkaar verbinden.

ITA **Solo R 40203-40 e R 20203-40**
Il regolatore può essere utilizzato in sistemi di riscaldamento e raffreddamento. Per bloccare la funzione di raffreddamento, collegare fra loro i contatti in basso a sinistra, non prima di aver isolato l'apparecchio dalla tensione elettrica.

ESP **Exclusivo R 40203-40 y R 20203-40**
El regulador se puede utilizar en sistemas de calefacción o enfriamiento. Para bloquear la función de enfriamiento conecte entre sí los contactos en la parte inferior izquierda en estado sin tensión.

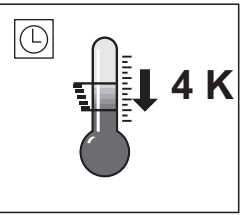
DAN
NOR **Kun R 40203-40 og R 20203-40**
Termostaten kan anvendes i varme- og kølesystemer. Forbind for at spærre kølefunktionen kontakterne forneden til venstre med hinanden i spændingsfri tilstand.

FIN **Vain R 40203-40 ja R 20203-40**
Säädintä voidaan käyttää lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä. Jäähdytystoiminnon estämiseksi liitä alhaalla vasemmallä olevat kontaktit toisiinsa sähköön ollessa katkaistuna.

SWE **Endast R 40203-40 och R 20203-40**
Regulatorn kan endast användas för uppvärmnings- och kylsystem. För att låsa kylfunktionen, koppla kontakterna längs ner till vänster med varandra i spänningslöst tillstånd.

POL **Tylko R 40203-40 i R 20203-40**
Sterownik może być zamontowany w systemach grzewczych i chłodzących. W celu blokady funkcji chłodzenia należy połączyć ze sobą styki na dole po lewej stronie. Przed wykonaniem tych prac należy odłączyć zasilanie.

RUS **Только R 40203-40 и R 20203-40**
Регулятор пригоден для использования в системах отопления и охлаждения. Для блокировки функции охлаждения в обесточенном состоянии соединить друг с другом контакты, расположенные внизу слева.



DEU **Absenkttemperatur**
Die Absenkttemperatur von 4 K kann durch L/L1 auf  aktiviert werden, z. B. durch eine externe Schaltuhr.

ENG **Reduction temperature**
The reduction of 4 K can be activated to  by L/L1, e. g. by an external timer.

FRA **Température réduite**
La température réduite de 4 K peut être activée par L/L1 sur , par exemple par une horloge de commutation externe.

NDL **Dalingstemperatuur**
De dalingstemperatuur van 4 K kan door L/L1 op  geactiveerd worden, bv. door een externe schakelklok.

ITA **Temperatura di risparmio energetico**
La temperatura di risparmio energetico di 4 K può essere attivata su  tramite L/L1, ad es. tramite un timer esterno.

ESP **Temperatura reducida**
La temperatura reducida de 4 K se puede activar mediante L/L1 en , p. ej., mediante un temporizador externo.

DAN
NOR **Nedsænkningstemperatur**
Nedsænkningstemperaturen på 4 K kan aktiveres ved L/L1 på , f.eks. med en ekstern tidsafbryder.

FIN **Alennuslämpötila**
Alennuslämpötila (4 K) voidaan ottaa käyttöön L/L1 kautta kohdassa , esim. ulkoisen kytkinkellon avulla.

SWE **Reduceringstemperatur**
Reduceringstemperaturen av 4 K kan aktiveras med L/L1 på , t.ex. genom en extern timer.

POL **Temperatura obniżona**
Temperatura obniżona o 4 K może być aktywowana za pośrednictwem L/L1 w pozycji  np. za pomocą zewnętrznego zegara sterującego.

RUS **Температура понижения**
Температуру понижения 4 К можно активировать посредством L/L1 на , напр., внешним таймером.

